



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) - Nr. 03/2014**  
**PËR PËRCAKTIMIN E KUSHTEVE DHE LEHTESIRAVE PËR BIZNESET QË USHTROJNË**  
**VEPRIMTARINË E TYRE NË KUADER TË ZONAVE EKONOMIKE<sup>1</sup>**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) - No. 03/2014**  
**FOR THE DETERMINATION OF CONDITIONS AND FACILITIES FOR BUSINESSES WHO**  
**CONDUCT THEIR ACTIVITY WITHIN ECONOMIC ZONES<sup>2</sup>**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) - Br. 03/2014**  
**Z A ODREĐIVANJE USLOVA I OLAKŠICA ZA PREDUZEĆA KOJA OBAVLJAJU SVOJE**  
**AKTIVNOSTI U OKVIRU PRIVREDNIH ZONA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Udhëzim Administrativ (QRK) - nr. 03/2014 për përcaktimin e kushteve dhe lehtësirave për bizneset që ushtrojnë veprimtarinë e tyre në kuader të zonave ekonomike, është miratuar në mbledhjen e 178 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 06/178, datë 18.03.2014

<sup>2</sup> Administrative Instruction (GRK) - no. 03/2014 for the determination of conditions and facilities for businesses who conduct their activity within economic zones, was approved on the 178 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 06/178, date 18.03.2014

<sup>3</sup> Administrativno Uputstvo (VRK) - br. 03/2014 za određivanje uslova i olakšica za preduzeća koja obavljaju svoje aktivnosti u okviru privrednih zona, usvojen je na 178 sednicu Vlade Kosova, odlukum br. 06/178, datum 18.03.2014

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 paragrafi 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 13 paragrafi 1 të Ligjit Nr. 04/L-159, për Zonat Ekonomike, (Gazeta Zyrtare Nr. 6, me datë 12.03.2013), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) Nr. 03/2014</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PËR PËRCAKTIMIN E KUSHTEVE DHE LEHTESIRAVE PËR BIZNESET QË USHTROJNË VEPRIMTARINË E TYRE NË KUADER TË ZONAVE EKONOMIKE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kushtet dhe lehtësirat që përfitojnë bizneset që operojnë në kuadër të Zonave Ekonomike, më qëllim të tërheqjes së investimeve të reja në kuadër të zonave ekonomike.</p>	<p><b>Government of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 13 paragraph 1 of Law no. 04/L-159, on Economic Zones (Official Gazette no. 6, dated 03.12.2013), and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 01/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 03/2014</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FOR THE DETERMINATION OF CONDITIONS AND FACILITIES FOR BUSINESSES WHO CONDUCT THEIR ACTIVITY WITHIN ECONOMIC ZONES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>By this Administrative Instruction are set conditions and facilities that benefit businesses that operate within the Economic Zones, in order to attract new investments within the economic zones.</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 93. stav 4. Ustava Republike Kosovo, člana 13. stav 1. Zakona br . 04/L-159 o privrednim zonama (Sl. list br. 6, od dana 03.12.2013), i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) BR. 03/2014</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ZA ODREĐIVANJE USLOVA I OLAKŠICA ZA PREDUZEĆA KOJA OBAVLJAJU SVOJE AKTIVNOSTI U OKVIRU PRIVREDNIH ZONA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom su postavljeni uslovi i olakšice, od kojih preduzeća, koja posluju u okviru privrednih zona, imaju koristi, u cilju privlačenja novih investicija u okviru privrednih zona.</p>
--	--	--

<p align="center"><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p>	<p align="center"><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p>	<p align="center"><b>Član 2</b> <b>Definicije</b></p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. <b>Agjencia</b> – Agjencinë përgjegjëse për zona ekonomike në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe industrisë;</p> <p>1.2. <b>Zonat Ekonomike</b> – Zonat e lira, Park industrial, Park teknologjik dhe Inkubator biznesi.</p> <p>1.3. <b>Lehtësira</b> – nënkupton lehtësirat që parashihen në këtë akt nënligjor;</p> <p>1.4. <b>Bizneset (përfituese)</b> – janë të gjitha ato biznese që janë të vendosura në zona ekonomike.</p>	<p>1. Terms used in this AI have the following meanings:</p> <p><b>1.1. Agency</b> – Agency, within the Ministry of Trade and industry, responsible for economic zones;</p> <p><b>1.2. Economic Zone</b> – Free Zones, Industrial Parks, Technology Parks and Business Incubators.</p> <p><b>1.3. Facilities</b> – means facilities provided under this bylaw;</p> <p><b>1.4. Businesses (beneficiary)</b> – are all those businesses that are located within the economic zone.</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom AU imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Agencija</b> - Agencija, u okviru Ministarstva za Trgovinej i Industrije, odgovorna za privredne zone;</p> <p>1.2. <b>Privredna zona</b> – slobodne zone, industrijski parkovi, tehnološki parkovi i poslovni inkubatori.</p> <p>1.3. <b>Olakšice</b> - predstavlja olakšice predviđene u okviru ovog podzakonskog akta;</p> <p>1.4. <b>Preduzeća (korisnici)</b> - su sva ona preduzeća koje se nalaze u okviru privredne zone.</p>
<p align="center"><b>Neni 3</b> <b>Kushtet për bizneset e vendosura në kuadër të Zonave Ekonomike</b></p> <p>1. Themeluesi i Zonës Ekonomike duhet të ofrojë kushte bizneseve të vendosen në kuadër të zonave ekonomike, veçanërisht Infrastrukturën fizike, se paku deri në afërsi të bizneseve, dhe ato si vijojnë:</p> <p>1.1. Kanalizim;</p> <p>1.2. Rrjet të ujësjellësit;</p> <p>1.3. Rrjet të energjisë elektrike;</p> <p>1.4. Rrjet gasi;</p>	<p align="center"><b>Article 3</b> <b>Conditions for businesses located within the Economic Zones</b></p> <p>1. The founder of the Economic Zone must provide businesses placed within the economic zones, physical infrastructure in particular, at least until the close of business, and the following:</p> <p>1.1. Sewerage;</p> <p>1.2. Water network;</p> <p>1.3. Electricity network;</p> <p>1.4. Gas network;</p>	<p align="center"><b>Član 3</b> <b>Uslovi za preduzeća koja se nalaze u okviru privrednih zona</b></p> <p>1. Osnivač privredne zone mora da obezbediti preduzećima smeštenim u okviru privrednih zona, posebno fizičkim infrastrukturama, barem do okončanja poslovanja, sledeće:</p> <p>1.1. Kanalizaciju;</p> <p>1.2. Vodovod;</p> <p>1.3. Električnu energiju;</p> <p>1.4. Gasovod;</p>

<p>1.5. Qasje në rrugë; 1.6. Trajtim të ujërave të zeza; dhe 1.7. Mirëmbajtja e hapësirave publike - menaxhim i mbeturinave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Lehtësirat procedurale për bizneset e vendosura në kuadër të Zonave Ekonomike</b></p> <p>1. Bizneset që vendosen në kuadër të zonave ekonomike do të jenë përfitues të lehtësirave me qëllim të përbalimit të investimeve të tyre.</p> <p>2. Lehtësirat zbatohen me qëllim të tërheqjes së investimeve të reja në kuadër të zonave ekonomike.</p> <p>3. Bizneset përfituese për t'u vendosur në zona ekonomike do të përfitojnë lehtësira si:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Bizneset të cilat vendosen në zonat ekonomike, nga themeluesi i zonës ekonomike të mbështetën me shërbime këshilluese pa një kompensim për periudhën dy vjeçare.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Krijimi i një one-stop-shopi për secilën zone ekonomike e cila faciliton proceset e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2.1. Marrjen e lejeve të punës për punëtorët e kompanive që do të</p>	<p>1.5. Access to the road; 1.6. Wastewater treatment; and 1.7. Maintenance of public areas - waste management.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Procedural facilities for businesses placed within the Economic Zones</b></p> <p>1. Businesses that are placed within the economic zones will benefit from the facilities in order to cope withstand their investment.</p> <p>2. Facilities shall apply with the aim of attracting new investments within the economic zones.</p> <p>3. Businesses eligible to be placed in the economic zone will acquire facilities:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Businesses to be placed in the economic zones, should be supported by the founder of the economic zone with advisory services, free of charge, for a period up to two years.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Establishment of a one-stop-shop for each economic zone, which facilitates the following processes:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2.1. Obtaining work permits for employees of companies that will</p>	<p>1.5. Pristup putu; 1.6. Prečišćavanje otpadnih voda; i 1.7. Održavanje javnih površina - upravljanje otpadom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Proceduralne olakšice za preduzeća smeštena unutar privrednih zona</b></p> <p>1. Preduzeća koja se nalaze u okviru privrednih zona će imati koristi od olakšica, kako bi se izborila da zadrže svoje investicije.</p> <p>2. Olakšice će se primenjivati u cilju privlačenja novih investicija u okviru privrednih zona.</p> <p>3. Preduzeća koja imaju pravo da budu smeštena u privrednoj zoni će steći olakšice:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Preduzeća koja će biti smeštena u privrednim zonama, trebalo bi da budu podržana savetodavnim uslugama od strane osnivača privredne zone, bez naknade, za period do dve godine.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Osnivanje Uslužnog centra zasvaku privrednu zonu, što olakšava sledeće procese:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2.1. Dobijanje dozvole za rad za zaposlene u firmama koje će</p>
---	--	---

<p>veprojnë në atë zonë të lirë ekonomike(procedurëe përshpejtuar);</p> <p>3.2.2. Regjistrimin e biznesit për të gjitha aktivitetet;</p> <p>3.2.3. Paisjen me certifikatë të TVSH-së, numër fiskal dhe certifikatë doganore;</p> <p>3.2.4.Pajisjen e shtetasve te huaj me lejet e punës/qëndrimit;</p> <p>3.2.5.Lejeve te punës për veprimtaritë e caktuara afariste;</p> <p>3.2.6.Thjeshtëzimit të procedurave te pajisjes me leje të ndërtimit dhe matjeve gjeodezike-kadastrale;</p> <p>3.2.7. Konsultimeve për importimin linjave të prodhimit/makinerive, dhe lëndës se parë;</p> <p>3.2.8.Procedurat doganore për eksport dhe import të makinerive dhe lëndëve të para.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Lehtësirat fiskale për bizneset e vendosura në kuadër të Zonave të lira Ekonomike</b></p> <p>Lehtësirat fiskale për bizneset e vendosura në kuadër të Zonave të lira Ekonomike do të bëhen në përputhje me ligjet përkatëse për</p>	<p>operate within the free economic zone (accelerated procedure);</p> <p>3.2.2. Business registration for all activities;</p> <p>3.2.3.Equipment with the VAT certificate, Fiscal number and customs certificate;</p> <p>3.2.4.Equipping foreign nationals with work/residence permits;</p> <p>3.2.5.Work permits for certain business activities;</p> <p>3.2.6.Simplification of procedures for issuing construction permits and geodesic/cadastral measurements;</p> <p>3.2.7.Consultation on importing production lines/ machinery, and raw materials;</p> <p>3.2.8.Customs procedures for export and import of machinery and raw materials.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Fiscal facilities for businesses placed within the Free Economic Zones</b></p> <p>Fiscal facilities for businesses placed within the free economic zones will be made in accordance with the relevant</p>	<p>poslovati u okviru slobodne privredne zone (ubrznani postupak);</p> <p>3.2.2. Registraciju preduzeća za sve aktivnosti;</p> <p>3.2.3. Obezbeđivanje sertifikata za PDV, sertifikata fiskalnog broja i carine;</p> <p>3.2.4. Opremanje stranih državljana radnim/boravišnim dozvolama;</p> <p>3.2.5. Radne dozvole za određene poslovne delatnosti;</p> <p>3.2.6. Pojednostavljenje procedura za izdavanje građevinskih dozvola i geodetska/katastarska merenja;</p> <p>3.2.7. Konsultacije o uvozu proizvodnih linija/mašina i sirovina;</p> <p>3.2.8. Carinske procedure za izvoz i uvoz mašina i sirovina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Fiskalne olakšice za preduzeća smeštena unutar slobodnih privrednih zona</b></p> <p>Fiskalne olakšice za preduzeća smeštena u okviru slobodnih privrednih zona će biti napravljene u skladu sa relevantnim</p>
---	--	--

<p>tatimin në të ardhura të korporatave, tatimit në të ardhura personale edhe tatimet në vlerën e shtuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6 Lehtësirat Doganore</b></p> <p>Bizneset e vendosura në Zonën e Lirë Ekonomike, mund t'i shfrytëzojnë procedurat me ndikim ekonomik në përputhje me dispozitat e Kodit Doganor dhe të Akcizave në Kosovë Nr. 03/L-109.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7 Bizneset përfituese në rastet kur e tërë komuna shpallet zonë e lirë ekonomike</b></p> <p>Në rastet kur e tërë komuna shpallet zonë e lirë ekonomike, bizneset përfitojnë në përputhje me Udhëzimin Administrativ (MTI) nr. 03/2014 për procedurën, formën dhe përmbajtjen e kokursit, kushtet dhe kriteret për vendosjen e subjekteve afariste brenda hapësirave të zonave ekonomike</p>	<p>laws on Corporate Income Tax, Personal Income Tax and Value Added Tax.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6 Customs facilities</b></p> <p>Businesses located in the Free Economic Zone, can use the procedures of economic impact in accordance with the provisions of the Code of Customs and Excise in Kosovo No. 03/L-109.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7 Beneficiary Businesses in the event that all municipality is declared a free economic zone</b></p> <p>In cases when the whole municipality is declared a free economic zone, businesses benefit in accordance with Administrative Direction (MTI) no. 03/2014 on the procedure, form and content of the competition and the condition and criteria relating to the settlement of business entities within the premises of economic zones.</p>	<p>zakonima o porezu na dobit preduzeća, porezu na dohodak građana i porezu na dodatu vrednost.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6 Carinske olakšice</b></p> <p>Biznisi smešteni u Slobodnoj Ekonomskoj Zoni, mogu koristiti procedure od ekonomskog uticaja, u skladu sa odredbama Zakonika o Carini i Akcizlama na Kosovu Br. 03/L-109.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7 Preduzeća korisnici u slučaju da je cela opština proglašena slobodnom privrednom zonom</b></p> <p>U slučajevima kadaceo cela opština proglašena slobodnom privrednom zonom, preduzeća koriste u skladu sa Administrativno Uputstvo (MTI) br. 03/2014 o postupku, formi i sadržaju konkursa kao i uslovi i kriterijumi za smeštaj poslovnih subjekata u prostor ekonomskih zona.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Dokumentacioni i nevojshëm për përfitimin e lehtësirave</b></p> <p>Bizneset e vendosura në kuadër të zonave ekonomike duhet të ofrojnë dëshmitë e tyre për përfitim nga lehtësirat që parashihen me këtë Udhëzim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b> <b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: right;">08.09.2014</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Documentation needed on acquire facilities</b></p> <p>Businesses placed within the economic zones should provide their evidence for acquiring of these facilities provided under this Instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signing by the Prime Minister of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b> <b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">08.09.2014</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Potrebna dokumentacija za dobijanje olakšica</b></p> <p>Preduzeća smeštena u privrednim zonama treba da obezbede svoje dokaze za sticanje ovih olakšica predviđenih ovim Uputstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane premijera Kosova.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b> <b>Premijer Republike Kosova</b></p> <p style="text-align: right;">08.09.2014</p>
--	--	--